

MOTOR GS Y GSM RADIO

SERIES • SERIES • SÉRIES • SERIE • SÉRIES

45-55



gaviota

Sun Life Specialist



E Manual de Instalación

F Manuel d'Installation

GB Assembly Instructions

I Manuale di Installazione



MOTOR GS Y GSM RADIO



E Advertencias de seguridad

GB Safety warnings

F Avertissement de sécurité

I Avvertence e note di sicurezza

E Leer detenidamente estas instrucciones de montaje antes de cualquier uso y conservarlas después de la instalación.

El no respetar las instrucciones de montaje, uso y especificaciones técnicas del artículo, así como excederse en los rangos de uso máximos especificados (pesos, etc...), significará la exclusión de la Política de Garantía y de Servicio Postventa de Gaviota Simbac, S.L.

GB Read these assembly instructions carefully before use and keep them after installation.

Failing to follow the assembly instructions, use instructions and technical specifications of the product, as well as surpassing the specified maximum range (weight, etc.) will void the Guarantee Policy and After-Sales Service of Gaviota Simbac, S.L.

F Lire attentivement les présentes instructions de montage avant toute utilisation et les conserver après l'installation.

Le non-respect des instructions de montage, d'utilisation et de spécifications techniques de l'article, tout comme l'excès des portées d'utilisation maximales spécifiées (poids, etc.) équivaldra à l'exclusion de la Politique de Garantie et de Service Après-vente de Gaviota Simbac, S.L.

I Leggere attentamente il presente manuale contenente le istruzioni di montaggio prima di procedere all'uso. Conservare il manuale per riferimento futuro.

Il mancato rispetto delle istruzioni, dell'uso corretto e delle specifiche tecniche così come delle misure massime indicate (peso,...), implicherà l'esclusione dalla Politica di Garanzia e dal Servizio Postvendita di Gaviota Simbac, S.L.

Índice • Index • Index • Indice

- 01 **Descripción del producto** • *Product description* • *Description du produit*
Descrizione del prodotto • *Descrição do produto*
- 02 **Emisores compatibles** • *Compatible transmitters* • *Émetteurs compatibles*
Trasmettitori compatibili • *Emissores compativeis*
- 03 **Programación del emisor** • *Transmitter programming* • *Programmation de l'émetteur*
Programmazione del trasmettitore • *Programação do emissor*
- 04 **Regulación de los finales de carrera** • *Ends of stroke adjusting*
Réglage des fins de course • *Regolazione dei finecorsa* • *Regulação dos fins de curso*
- 05 **Copia de emisores** • *Copy of remote controls* • *Copie d'émetteurs*
Copia di trasmettitori • *Cópia de emissores*
- 06 **Modalidades** • *Modes*
Modalités • *Modalità* • *Modalidades*
- 06a **Hombre Presente** • *Live-man*
Homme présent • *Con persona presente* • *Homem-Morto*
- 07 **Borrado completo de la memoria** • *Full-erase of the memory*
Déprogrammation complète de la mémoire • *Cancellazione totale della memoria*
Eliminar completamente a memória



MOTOR GS Y GSM RADIO

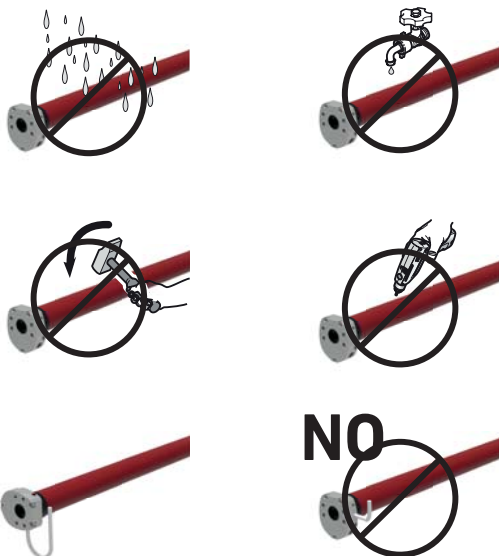
01

Descripción del producto • Product description • Description du produit
Descrizione del prodotto • Descrição do produto

- E** Los motores de la línea **RADIO GS y GSM** están equipados con un final de carrera mecánico y receptor radio. Están diseñados para sistemas de enrollado como toldos y persianas, y se pueden controlar a través de emisores y sensores radio. El sentido de rotación es programable a través del emisor. Los puntos de parada es necesario regularlos manualmente. Los motores de la línea **RADIO GS y GSM** pueden recibir señales únicamente de los emisores y sensores **CROSS GAVIOTA**.
- GB** The motors of the **GS and GSM RADIO** line are equipped with mechanical end of stroke and radio receiver. They have been designed for roller-blind systems such as awnings and rolling shutters, and are controlled by transmitters and sensors. The direction of rotation can be programmed through the remote control. The stop points must be adjusted manually. The motors of the **GS and GSM RADIO** line can only receive signals from **GAVIOTA CROSS** remote controls and sensors.
- F** Les moteurs de la gamme **RADIO GS et GSM** sont équipés d'une fin de course mécanique et d'un récepteur radio. Ils sont conçus pour systèmes d'enroulement tels que stores et volets roulants et peuvent être actionnés par moyen d'émetteurs ou senseurs radio. Le sens de rotation se programme avec l'émetteur. Les points d'arrêt doivent être réglés manuellement. Les moteurs de la gamme **RADIO GS et GSM** seulement peuvent recevoir des signaux à travers des émetteurs et senseurs **CROSS GAVIOTA**.
- I** I motori della linea **RADIO GS e GSM** sono dotati di un finecorsa elettronico e recettore radio. Sono progettati per sistemi di avvolgimento, come tende e tapparelle, e possono essere azionati tramite trasmettitori e sensori radio. Il senso di rotazione può essere programmato mediante il trasmettitore. I finecorsa devono essere regolati manualmente. I motori della linea **RADIO GS e GSM** possono ricevere segnali esclusivamente dai trasmettitori e sensori **CROSS GAVIOTA**.
- P** Os motores da linha **RADIO GS e GSM** estão equipados com um fim de curso mecânico e recetor radio. Foram concebidos para sistemas de enrolar como toldos e persianas e podem ser controlados através de emissores e sensores de rádio. O sentido de rotação é programável através do emissor. Os pontos de paragem devem ser ajustados manualmente. Os motores da linha **RADIO GS e GSM** podem receber sinais unicamente dos emissores e sensores **CROSS GAVIOTA**.



Atención • Attention • Attention • Attenzione • Atenção



02 Emisores compatibles • Compatible transmitters • Émetteurs compatibles Trasmettitori compatibili • Emissores compatíveis



Emisor 1 canal CROSS
CROSS 1 channel remote control
Émetteur 1 canal CROSS
Trasmettitore 1 canale CROSS
Emissor 1 canal CROSS



Emisor 15 canales CROSS
CROSS 15 channels remote control
Émetteur 15 canaux CROSS
Trasmettitore 15 canali CROSS
Emissor 15 canais CROSS



Emisor pared 1 canal CROSS
CROSS 1 channel wall transmitter
Émetteur mural 1 canal CROSS
Trasmettitore parete 1 canale CROSS
Emissor de parede 1 canal CROSS



Emisor pared 15 canales CROSS
CROSS 15 channels wall transmitter
Émetteur mural 15 canaux CROSS
Trasmettitore parete 15 canali CROSS
Emissor de parede 15 canais CROSS



Reloj programador CROSS
CROSS clocked transmitter
Horloge programmable CROSS
Programmatore orario CROSS
Relógio programador CROSS



Emisor llavero CROSS
CROSS keychain transmitter
Émetteur clé CROSS
MINI keychain transmitter
Emissor de chaveiro CROSS



Central Sol Viento CROSS
CROSS sun and wind sensor
Capteur vent/soleil CROSS
Centrale Sole Vento CROSS
Central sol vento CROSS



Sensor Movimiento CROSS
CROSS Motion Sensor
Senseur de mouvement CROSS
Oscillometro Vento CROSS
Sensor de movimento CROSS



MOTOR GS Y GSM RADIO

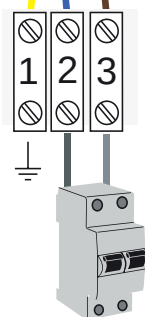
03

Programación del emisor • Transmitter programming • Programmation de l'émetteur
Programmazione del trasmettitore • Programação do emissor

- E** Imprescindible colocar el motor en el eje de arrastre para realizar la programación. Se debe programar alimentando los motores de uno en uno. En el emisor de 15 canales, siempre dejaremos libre el canal 0.
- GB** It is mandatory to place the motor in the driving axis for carrying out programming. Programming must be done always powering the motors one by one. In the 15 channels remote control, leave always free channel 0.
- F** C'est indispensable de placer le moteur dans l'axe d'entraînement pour pouvoir réaliser la programmation. Il faut faire la programmation en branchant les moteurs l'un après l'autre. Pour l'émetteur de 15 canaux, on laissera toujours le canal 0 libre. Per effettuare la programmazione è necessario posizionare il motore nel rullo di avvolgimento.
- I** La programmazione deve essere effettuata alimentando un motore alla volta. Nel trasmettitore con 15 canali, il canale 0 sarà sempre lasciato libero.
- P** É imprescindível colocar o motor no eixo de arrasto para realizar a programação. Deve programar-se alimentando os motores um a um. No emissor de 15 canais, o canal 0 fica sempre livre.



- E** 1. Amarillo - Tierra
2. Azul - Neutro
3. Marrón - Fase
- GB** 1. Yellow - Ground
2. Blue - Neutral
3. Brown - Phase
- F** 1. Jaune - Terre
2. Bleu - Neutre
3. Marron - Phase
- I** 1. Giallo - Terra
2. Blu - Neutro
3. Marrone - Fase
- P** 1. Amarelo - Terra
2. Azul - Neutro
3. Castanho - Fase



Conexión del motor.
Motor wiring.
Branchement du moteur.
Collegamento del motore
Ligação do motor.

MOTOR GS Y GSM RADIO



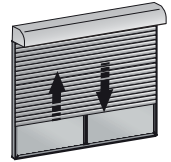
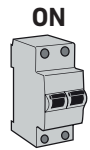
E Paso 1. Corriente "ON".
Con un pitido y un breve movimiento de subida y bajada el motor nos indica que está alimentado.

GB Step 1. Current "ON".
With a beep and a short movement up and down the motor indicates that is powered.

F 1. Courant "ON".
Avec un bip et un bref mouvement de montée et descente, le moteur nous indique qu'il est bien alimenté au courant.

I Fase 1. Corrente "ON".
Un segnale acustico e un rapido movimento di salita e di discesa indicheranno che il motore è alimentato.

P Passo 1. Corrente "ON".
O motor indica-nos que está alimentado através de um apito e um breve movimento de subida e descida.



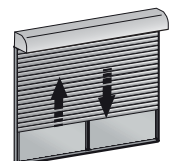
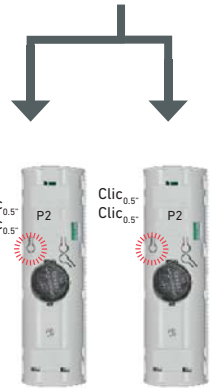
Feedback

Paso 2. Reconocimiento del mando y sentido de giro.
Pulsaremos "P2" 2 veces (pitido, pitido) durante 0.5 seg. y a continuación el botón de "Subida" (pitidos y movimiento). Con un breve movimiento de subida y bajada el motor nos indica que el emisor está programado. En caso de que el sentido de giro no sea correcto, desconectaremos de corriente durante 5 seg., conectaremos y empezaremos de nuevo pulsando "P2" 2 veces durante 0.5 seg. y a continuación, el botón de bajada. En este punto habremos terminado la programación.

GB Step 2. Remote control recognition and direction of rotation.
We will press twice "P2" (beep, beep) during 0.5 seconds and then the "Up" button (beeps and short movement). With a short movement up and down the motor indicates that the remote control has been recognized. In case the direction of rotation is not right, we will disconnect power for 5 seconds, will connect again and will start pressing twice "P2" during 0.5 seconds and then, the "Down" button. At this stage programming will be finished.

F 2. Reconnaissance de la radiocommande et sens de rotation.
Appuyez sur la touche "P2" 2 fois (bip, bip) pendant 0.5 s. et ensuite sur le bouton de "Montée" (bips et un bref mouvement). Un bref mouvement de montée et descente du moteur indiquera que l'émetteur est programmé. Si le sens de rotation n'est pas le correct, débranchez le moteur 5 s., branchez-le de nouveau et appuyez sur la touche "P2" 2 fois pendant 0,5 s. et ensuite sur le bouton de descente. A ce moment-là, la programmation sera finalisée.

I Fase 2. Riconoscimento del telecomando e del senso di rotazione.
Premere "P2" 2 volte (bip, bip) per 0.5 sec. e successivamente il tasto di "Salita" (bips e un rapido movimento). Un rapido movimento di salita e di discesa indicherà che il trasmettitore è stato programmato. In caso di senso di rotazione non corretto, staccare l'alimentazione elettrica per 5 sec., collegare e ricominciare premendo nuovamente "P2" 2 volte per 0.5 sec. e, successivamente, il tasto di discesa. A questo punto la programmazione sarà finalizzata.



Feedback



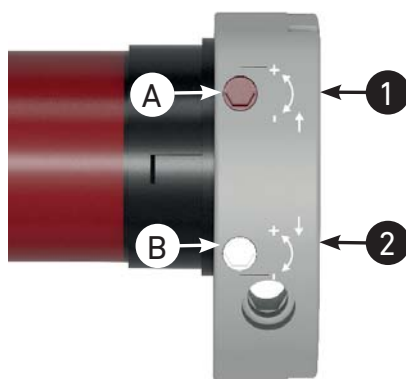
MOTOR GS Y GSM RADIO

- P** **Passo 2.** Reconhecimento do comando e do sentido de movimento.
Pressionar "P2" duas vezes (apito, apito) durante 0.5 segundos e em seguida o botão de "Subida" (apito e um breve movimento). O motor indica-nos que o emissor foi programado através de um breve movimento de subida e descida. No caso do sentido do movimento não ser o correto, desligar da corrente durante 5 segundos, ligar de novo e pressionar "P2" duas vezes durante 0.5 segundos e em seguida o botão de descida e neste momento a programação estará finalizada.

04

Regulación de los finales de carrera • Ends of stroke adjusting

Réglage des fins de course • Regolazione dei finecorsa • Regulação dos fins de curso



- E**
- Las flechas "1" y "2", indican los dos sentidos de rotación del tubo de enrollado.
 - Al sentido de rotación "1", le corresponde el tornillo de regulación "A".
 - Al sentido de rotación "2", le corresponde el tornillo de regulación "B".
 - Si se gira el tornillo de regulación hacia el signo "+", el motor/tubo de enrollado, puede realizar un número mayor de rotaciones; si se gira el tornillo de regulación hacia el signo "-", disminuye el número de rotaciones.
- GB**
- Arrows "1" and "2" indicate the two directions of rotation of the rolling tube.
 - Adjustment screw "A" corresponds to direction of rotation "1".
 - Adjustment screw "B" corresponds to direction of rotation "2".
 - Turning the adjustment screw towards the "+" mark allows the motor/rolling tube to make a greater number of rotations; turning the adjustment screw towards the "-" mark decreases the number of rotations.
- F**
- Les flèches "1" et "2", indiquent les deux sens de rotation de l'axe d'enroulement.
 - Au sens de rotation "1", il lui correspond la vis de réglage "A".
 - Au sens de rotation "2", il lui correspond la vis de réglage "B".
 - Si on tourne la vis de réglage vers le signe "+", le moteur/axe d'enroulement peut augmenter le numéro de tours; si on tourne la vis vers le signe "-", on diminuera le numéro de tours.
- I**
- Le frecce "1" e "2" indicano i due sensi di rotazione del tubo di avvolgimento.
 - Al senso di rotazione "1" corrisponde la vite di regolazione "A".
 - Al senso di rotazione "2" corrisponde la vite di regolazione "B".
 - Se si gira la vite di regolazione verso il segno "+", il motore/tubo di avvolgimento può realizzare un numero maggiore di rotazioni; se si gira la vite di regolazione verso il segno "-", il numero di rotazioni diminuisce.

- P**
- As setas "1" e "2", indicam os dois sentidos de rotação do tubo de enrolar.
 - Ao sentido de rotação "1", corresponde o parafuso de regulação "A".
 - Ao sentido de rotação "2", corresponde o parafuso de regulação "B".
 - Se rodar o parafuso de regulação até ao sinal "+", o motor/tubo de enrolar pode realizar um número maior de rotações; se rodar o parafuso de regulação até ao sinal "-", o número de rotações diminui.

05 Cópia de emissores • Copy of remote controls • Copie d'émetteurs Copia di trasmettitori • Cópia de emissores

E Paso 1. Pulsaremos 2 veces el botón "P2" del emisor ya programado (primera pulsación con pitido y movimiento, segunda pulsación con pitido) y a continuación pulsaremos 1 vez el botón "P2" (pitidos y movimiento) del nuevo emisor. Un breve movimiento de subida y bajada nos indicará que el emisor ha quedado programado.

GB Step 1. We will press twice the "P2" button of the remote control already programmed (first press of button with beep and short movement, next one with beep) and then, will press once the "P2" button (beeps and short movement) of the new transmitter. A short movement up and down will indicate that the remote control has been programmed.

F 1. Appuyez 2 fois sur la touche "P2" de l'émetteur déjà programmé (la première pression bip et un bref mouvement, la deuxième bip) et ensuite appuyez 1 fois sur la touche "P2" du nouvel émetteur (bips et un bref mouvement). Un bref mouvement de montée et descente indiquera que le nouvel émetteur a été programmé.

I Fase 1. Premere 2 volte il tasto "P2" del trasmettitore già programmato (la prima pressione bip e un rapido movimento, la seconda bip) e successivamente premere 1 volta il tasto "P2" del nuovo trasmettitore (bips e un rapido movimento). Un breve movimento di salita e di discesa indicherà che il trasmettitore è stato programmato.

P Passo 1. Pressionar 2 vezes o botão "P2" do emissor já programado (apito e um breve movimento, apito) e depois pressionar 1 vez o botão "P2" do novo emissor (apitos e um breve movimento). Um breve movimento de subida e descida indicará que o emissor ficou programado.





MOTOR GS Y GSM RADIO

06

Modalidades • Modes

Modalités • Modalità • Modalidades

06a

Hombre Presente • Live-man

Homme présent • Con persona presente • Homem-Morto

- E** El motor dispone de un funcionamiento de subida y bajada semiautomática, donde el emisor actuará de forma similar a un pulsador.
- Manteniendo pulsado el botón de "Subida" o "Bajada" menos de 3 segundos, dejará de funcionar al soltar la tecla.
 - Manteniendo pulsado el botón de "Subida" o "Bajada" mas de 3 segundos, terminará el recorrido de forma automática.
- GB** The motor has a semi-automatic up and down function, where the transmitter will act as a push button.
- By pressing the "Up" or "Down" less than 3 seconds, it will stop working when the button is released.
 - By pressing the "Up" or "Down" more than 3 seconds, it will end the circuit automatically.
- F** Le moteur dispose d'un mécanisme de montée et de descente semi-automatique, où l'émetteur agit de manière similaire à un bouton.
- En pressant le bouton "Montée" ou "Descente" moins de 3 secondes, le fonctionnement cessera en lâchant la touche.
 - En pressant le bouton "Montée" ou "Descente" plus de 3 secondes, le parcours finira de manière automatique.
- I** Il motore dispone di funzionamento di salita e semiautomatica, in cui il trasmettitore funge da interruttore.
- Per azionare, tenere premuto il pulsante "Salita" o "Discesa" meno di 3 secondi; si arresterà non appena si rilascerà il bottone.
 - Tenere premuto il pulsante "Salita" o "Discesa" più di 3 secondi e la corsa si arresterà automaticamente.
- P** O motor possui um funcionamento de subida e descida semiautomática, em que o emissor funciona de forma similar a um botão.
- Mantendo o botão de "Subida" ou "Descida" menos de 3 s., deixa de funcionar ao soltar-se o botão.
 - Mantendo o botão de "Subida" ou "Descida" mais de 3 s, termina o curso de forma automática.

- E Paso 1.** Con el motor alimentado, pulsaremos "P2", botón de "Subida" y a continuación "P2". Con un breve movimiento de subida y bajada nos indica el cambio de función.

- GB Step 1.** With the powered motor, press "P2", "Up" and, then, "P2". A short movement up and down will indicate the change of function.

- F 1.** Avec le moteur alimenté, presser "P2", le bouton "Montée" puis "P2". Avec un bref mouvement de montée et descente, celui-ci nous indiquera le changement de fonction.

- I Fase 1.** Con il motore alimentato, premere "P2", pulsante di "Salita" e successivamente il tasto "P2". Un rapido movimento di salita e di discesa indicherà il cambiamento di funzione.

- P Passo 1.** Com o motor a ser alimentado, premir "P2", o botão de "Subida" e, de seguida, "P2". Um breve movimento de subida e descida indica a inversão a função.





Atención • Attention • Attention • Attenzione • Atenção

- E** Con el modo Hombre Presente desactivado, el emisor actúa como un interruptor. Los botones de "Subida" y "Bajada" serán maniobras automáticas con una sola pulsación.
- GB** With the Live-man mode disabled, the transmitter acts as a switch. The "Up" and "Down" buttons will be automatic operations with a single click.
- F** Avec le mode Homme Présent désactivé, l'émetteur agit en tant qu'interrupteur. Les boutons de "Montée" et de "Descente" seront des manoeuvres automatiques avec une seule pression.
- I** In modalità Persona presente disattivato, il trasmettitore funge da interruttore. I pulsanti di Salita e Discesa saranno manovre automatiche con un solo tocco.
- P** Com o modo Homem-Morto desativado, o emissor funciona como um interruptor. Os botões de "Subida" e "Descida" acionam manobras automáticas com um único impulso.

07

Borrado completo de la memoria • Full-erase of the memory

Déprogrammation complète de la mémoire • Cancellazione totale della memoria
Eliminar completamente a memória

- E Paso 1.** Pulsaremos 1 vez el botón "P2" del emisor (pitido y movimiento), a continuación el botón de "Stop" (pitido) y por último el botón "P2" de nuevo (pitidos y movimiento). Un breve movimiento de subida y bajada nos indicará que la memoria del motor está reseteada.
- GB Step 1.** We will press once the "P2" button of the remote control (beep and short movement), then the "Stop" button (beep) and finally the "P2" button again (beeps and short movement). A short movement up and down will indicate that the motor memory has been reset.
- F 1.** Appuyez 1 fois sur la touche "P2" de l'émetteur (bip et un bref mouvement), ensuite sur le bouton "Stop" (bip) et en dernier lieu sur "P2" de nouveau (bips et un bref mouvement). Un bref mouvement de montée et descente indiquera que le contenu de la mémoire a été effacé.
- I Fase 1.** Premere 1 volta il tasto "P2" del trasmettitore (bip e un rapido movimento), poi il tasto di "Stop" (bip) ed infine nuovamente il tasto "P2" (bips e un rapido movimento). Un breve movimento di salita e di discesa indicherà che la memoria del motore è stata resettata.
- P Passo 1.** Pressionar 1 vez o botão "P2" do emissor (apito e um breve movimento) e depois pressionar 1 vez o botão "Stop" (apito) e por fim novamente o botão "P2" (apitos e um breve movimento). Um breve movimento de subida e descida indicará que a memória do motor foi reiniciada.





MOTOR GS Y GSM RADIO



Atención • Attention • Attention • Attenzione • Atenção

- E** Si tras este punto deseamos volver a programar el motor, empezariamos la programación desde el **Paso 1** de la página 6.
- GB** *If after this point we want to reprogram the motor, we would start programming since **Step 1** at page 6.*
- F** *Si on veut programmer de nouveau le moteur, il faudra recommencer depuis le **Point 1** de la page 6.*
- I** *Se in un momento successivo si volesse programmare di nuovo il motore, iniziare la programmazione dalla **Fase 1** di pagina 6.*
- P** *Se em seguida desejar programar de novo o motor, basta iniciar a programação a partir do **Passo 1** da página 6.*





GAVIOTA

Autovía de Alicante A-31, Km.196
03630 Sax (Alicante) - España / Spain
Tel. +34 965 474 200•Fax +34 965 475 680
International Dept.: +34 966 968 276•Fax +34 966 968 075
motores@gaviotasimbac.com - export@gaviotasimbac.com
www.gaviotasimbac.com